



Prefettura
Ufficio territoriale del Governo di Caserta

CAPITOLATO E DISCIPLINARE DI GARA

**SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN CONSECUTIVA E DI TRADUZIONE A SUPPORTO
DELLA COMMISSIONE TERRITORIALE PER IL RICONOSCIMENTO DELLA PROTEZIONE
INTERNAZIONALE DI CASERTA**

C.I.G. A04364D85B

DEFINIZIONI

Nel seguito, si intende per:

- a) “Codice dei Contratti”, il decreto legislativo n. 36 del 31/3/2023;
- b) “Autorità Territoriale”, la Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale/Sezione, di cui all’art. 4 del D. Lgs. n. 25/2008;
- c) “Autorità Nazionale”, la Commissione Nazionale per il diritto d’asilo di cui all’art. 5 del D. Lgs. n. 25/2008;
- d) “protezione”, la protezione internazionale, così come definita e regolata dai decreti legislativi n. 251/2007 e n. 25/2008 e ss.mm.ii.;
- e) “capitolato”, il presente Capitolato e Disciplinare di Gara;
- f) “Commissione”, la commissione giudicatrice di gara;
- g) “Amministrazione”, “Amministrazione appaltante” e “Amministrazione aggiudicatrice”, l’Amministrazione affidataria del servizio: Prefettura-UTG di Caserta.

PREMESSA

La Prefettura-UTG di Caserta, con sede in piazza della Prefettura, n. 5 - C.F. 80002190611, PEC protocollo.prefce@pec.interno.it, al fine di garantire il funzionamento della Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale di Caserta, intende affidare con RdO aperta sulla piattaforma MePA ai sensi dell’art. 50 comma 1 lett.e) del Codice dei contratti, il servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione a supporto dell’attività istituzionale del medesimo organismo.

ART. 1

Oggetto e categoria del servizio

1. Il servizio oggetto del presente capitolato, ai sensi dell’art. 10, comma 4, del D. Lgs. n. 25/2008 e s.m.i., prende in esame il complesso delle attività di interpretariato in



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

consecutiva e di traduzione di testi scritti, concernenti sia la fase istruttoria (acquisizione di ogni informazione e documentazione utile sui Paesi di origine dei richiedenti asilo, oltre a quelle prodotte anche in lingua originale dall'interessato, ai fini di un esame approfondito delle domande di asilo stesse); sia la fase decisoria, con particolare riferimento all'attività di audizione e di intervista degli interessati da parte dell'Autorità Territoriale preposta all'esame delle richieste d'asilo con l'utilizzo, presso la propria sede ubicata in Caserta, di interpreti/traduttori, con possibilità della stessa Autorità di ricorrere a sistemi automatici di videoregistrazione delle predette attività; sia ogni eventuale ulteriore necessità dell'Autorità Territoriale che richieda le attività di interpretariato in consecutiva e di traduzione di testi scritti. E' comunque fatto obbligo all'aggiudicatario del servizio di assicurare la presenza dal vivo degli interpreti/traduttori nel corso delle audizioni dei richiedenti asilo.

2. Il servizio oggetto del presente capitolato rientra nella categoria dei servizi di cui all'*allegato XIV della Direttiva UE n. 24 del 26.2.2014*.

ART. 2

Particolari caratteristiche del servizio

1. Il servizio è espletato con riferimento ai calendari di audizione predisposti dall'Autorità Territoriale con cadenza periodica, di norma non inferiore a sette giorni, salvo casi imprevisti di particolare urgenza e necessità. I calendari sono, altresì, comunicati tempestivamente al gestore del servizio e specificano, nei giorni e nelle date elencate, le caratteristiche dell'assistenza linguistica richiesta dall'Autorità procedente, con particolare riferimento alle etnie considerate, alle lingue veicolari e ai dialetti rari necessari ai fini del corretto svolgimento del servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione, nonché di ogni altra attività di supporto in sede di audizione dei richiedenti la protezione.
2. Ogni variazione del calendario delle audizioni/convocazioni, disposta dall'Autorità Territoriale in funzione di circostanze non prevedibili né altrimenti programmabili, che comporti la necessità di un rinvio dell'audizione e/o di riconvocazione di uno o più richiedenti, deve essere comunicata con congruo anticipo al gestore del servizio e, comunque, con un preavviso non inferiore a due giorni lavorativi.
3. Qualora il preavviso di cui al comma 2 sia inferiore a due giorni lavorativi, si applicano al gestore del servizio le previsioni di cui all'art. 14, comma 5.
4. In caso di mancata presentazione del richiedente e/o dell'annullamento delle sedute programmate, laddove gli interpreti interessati si siano regolarmente presentati, si applica, a ristoro degli oneri sostenuti dal gestore del servizio, la previsione contenuta nel richiamato art. 14, comma 5.
5. L'aggiudicatario del servizio garantisce all'Amministrazione appaltante e all'Autorità Territoriale il rispetto delle condizioni di cui al seguente elenco, nei limiti previsti dal



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

presente capitolato, assicurando inoltre in favore del personale operante i relativi necessari supporti tecnico-informatici:

- 5.a) la copertura linguistica nelle diverse lingue ed idiomi parlati dai richiedenti asilo, di cui **all'allegato elenco contenente anche il numero minimo di interpreti/traduttori per ciascuna lingua (Allegato 1)**.
 - 5.b) il rispetto rigoroso della posizione di terzietà nei confronti dei richiedenti protezione internazionale da parte dei traduttori/interpreti in consecutiva che assistono l'Autorità procedente nell'audizione. In particolare, l'aggiudicatario della fornitura è tenuto a evitare il verificarsi di situazioni di incompatibilità tra l'interprete e l'audito in merito alla rispettiva appartenenza: *i*) a gruppi etnici, linguistici, religiosi o tribali tra di loro contrapposti e confliggenti; *ii*) politica, religiosa e sociale, laddove vi siano differenze di casta, clan, gruppo e di classe consolidate dalla tradizione locale e tali da creare situazioni manifeste di incompatibilità ai fini dell'imparzialità dell'interprete;
 - 5.c) la garanzia del segreto delle informazioni apprese nel corso delle audizioni o dall'esame della documentazione nel corso delle traduzioni, avendo cura di svolgere il servizio esclusivamente nelle sedi istituzionali;
 - 5.d) la garanzia di una interpretazione il più possibile aderente al messaggio originale esplicitato del richiedente, senza aggiunte od omissioni;
 - 5.e) la garanzia che l'interprete abbia un grado di conoscenza della lingua italiana che consenta a una comunicazione corretta e fluida;
 - 5.f) assicurare che l'interprete - nelle ore di attesa precedenti l'audizione o eventualmente, laddove l'audizione fosse di breve durata, per un periodo di tempo definito dopo la stessa - si dedichi alla traduzione di memorie e/o altra documentazione scritta fornita dai richiedenti;
 - 5.g) l'assenza di conflitto d'interesse, anche potenziale, e/o di contenzioso tra interpreti/traduttori e Autorità Territoriale;
 - 5.h) gli interpreti/traduttori s'impegnino a seguire eventuali corsi di formazione e aggiornamento promossi dalla Commissione Nazionale per il Diritto di Asilo;
 - 5.i) la regolarità del titolo di presenza sul territorio italiano del personale operante addetto al servizio oggetto del presente appalto, ai sensi della vigente normativa, e l'assenza di carichi pendenti;
 - 5.h) l'osservanza, da parte degli interpreti/traduttori, del codice di condotta di cui all'art. 5, comma 1-ter, del d. lgs. n. 25/2008 e ss.mm.ii., adottato dalla Commissione Nazionale per il diritto d'asilo in data 15/11/2016.
6. E' facoltà dell'Amministrazione appaltante e dell'Autorità Territoriale disporre verifiche, anche a campione, sul rispetto di quanto specificato al precedente comma 5.



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

L'aggiudicatario si impegna a fornire, su richiesta, gli elementi comprovanti il rispetto dei predetti requisiti di cui al precedente comma 5.

7. Il servizio è rendicontato e certificato sulla base delle ore effettivamente prestate, ai fini dello svolgimento delle attività di supporto e di assistenza linguistica previste dal presente capitolato, sia per le prestazioni in consecutiva che per le attività di traduzione.

A tal fine al personale coinvolto potranno essere assegnati da parte della Prefettura, dei cartellini marcatempo per la rilevazione automatico della presenza.

8. L'operatore economico si impegna a organizzare e modulare adeguatamente il servizio, in termini quantitativi e qualitativi, in base alle esigenze linguistiche dell'Autorità Territoriale, tenuto conto:

a) dell'impossibilità di prevedere e/o programmare la tipologia (linguistica, sociale ed etnica) e la composizione stessa dei flussi migratori - originati, in genere, dalle più varie e imprevedibili emergenze umanitarie - provenienti dai Paesi di origine dei richiedenti asilo;

b) della necessità di reperire, entro i termini di legge previsti per l'adozione della decisione, risorse linguistiche *rare*, nei casi in cui il richiedente asilo non sia in grado di esprimersi in altra lingua/idioma/dialetto, che non siano già coperti regolarmente dal gestore del servizio;

c) dell'esigenza di assicurare all'Autorità Territoriale qualificate risorse di interpreti/traduttori per i servizi di traduzione che possono essere sia in forma scritta che in consecutiva.

9. L'aggiudicatario del servizio dovrà trasmettere all'Amministrazione appaltante e all'Autorità Territoriale relazioni periodiche trimestrali in ordine all'andamento della gestione del servizio.

Art. 3

Modalità di pubblicazione del capitolato e del disciplinare di gara

Il presente capitolato è pubblicato sul sito internet della Prefettura-UTG di Caserta.

ART. 4

Durata ed importo del contratto

1. Il contratto ha durata dal 1° febbraio 2024 al 31 gennaio 2026, fatte salve le clausole di risoluzione anticipata per inadempienza contrattuale previste dal successivo art. 21 del presente capitolato.
2. L'importo del contratto (importo a base d'asta) è calcolato su un ammontare di n. **13.200 ore**, per una spesa pari ad euro **27,50** per singola ora, IVA esclusa.



Pr e f e t t u r a

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

All'aggiudicatario sono riconosciute solo e soltanto le ore rese e debitamente documentate e rendicontate. Il medesimo importo complessivo di euro 363.000, IVA esclusa, in ogni caso, si intende *non impegnativo* per l'ente appaltante, in quanto trattasi di fabbisogni presunti e non prevedibili, formulati sulla base di stime e dunque suscettibili di subire variazioni durante il periodo di validità del contratto, in relazione alle ore effettivamente prestate.

3. La ditta aggiudicataria è tenuta, in ogni caso, ad assicurare la prestazione sulla base delle concrete necessità ed esigenze operative. Qualora si rendesse necessario un aumento o una diminuzione della prestazione, nei limiti del quinto dell'importo del contratto, il contraente è tenuto ad assoggettarvisi, agli stessi patti e condizioni del contratto originario, ai sensi dell'art. 120, comma 9, del Codice dei contratti.
4. Ai sensi dell'art. 120, comma 10, è prevista una opzione di proroga cui l'Amministrazione aggiudicatrice si riserva di ricorrere. La proroga è limitata al tempo strettamente necessario alla definizione delle procedure necessarie per l'individuazione di un nuovo gestore. In tal caso, il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni previste nel contratto agli stessi prezzi, patti e condizioni o più favorevoli per la stazione appaltante.

Ai fini dell'applicazione delle soglie di cui all'art.14 del Codice dei contratti, il valore complessivo massimo dell'appalto comprensivo delle opzioni di estensione nei limiti del quinto d'obbligo, ricorso all'aumento di natura economica entro il limite massimo del 50% dell'importo posto a base di gara e di proroga non superiore a mesi quattro ammonta pertanto a complessivi € 677.600,00 IVA esclusa.

5. I costi della sicurezza per il contraente, relativi all'eliminazione dei rischi di *interferenza* (tra le attività istituzionali della stazione appaltante e quelli del soggetto contraente) sono fissati pari a "zero".

ART.5

Procedura dell'appalto – criteri utilizzati per l'aggiudicazione

1. L'appalto sarà aggiudicato con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 108, comma 2), del Codice dei contratti, valutabile con riferimento agli elementi "capacità tecnica" e "prezzo orario unitario" sulla base dei seguenti criteri:
 - Offerta tecnica punteggio massimo 70 punti,
 - Offerta economica punteggio massimo 30 punti.
2. La gara è aggiudicata al concorrente che abbia ottenuto il punteggio complessivo più elevato. In caso di parità, tra due o più concorrenti, prevale quello che abbia ottenuto il maggiore punteggio attribuito all'offerta economica presentata. In caso di ulteriore parità, si procederà al sorteggio.
3. Gli elementi di valutazione e attribuzione dei punteggi sono i seguenti:



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

1) PREZZO: MASSIMO PUNTI 30

I punteggi sono attribuiti con riferimento al prezzo offerto, che dovrà comunque essere minore del prezzo a base di gara fissato ad euro 27,50 oltre IVA per singola ora pari ad un valore totale dell'appalto di euro **363.000,00**, IVA esclusa.

Trattandosi di servizi di natura intellettuale, nella presentazione dell'offerta economica l'operatore è esentato dall'obbligo di indicare i costi della manodopera e gli oneri aziendali *ex art. 108 comma 9 del Codice dei contratti*.

2) PROPOSTA TECNICA: MASSIMO PUNTI 70

2.1) AMPIEZZA DELLA BASE LINGUISTICA

COPERTURA LINGUISTICA (ESPRESSA IN VALORE PERCENTUALE) DELLE LINGUE E DIALETTI UFFICIALI, SPECIFICATI A CURA DELL'OFFERENTE, DEI PAESI DI ORIGINE DI CUI ALL'ALLEGATO ELENCO CONTENENTE ANCHE IL NUMERO MINIMO DI INTERPRETI/TRADUTTORI (<u>ALLEGATO 1</u>)	MASSIMO PUNTI 27 ATTRIBUITI ALLA MASSIMA COPERTURA
COPERTURA LINGUISTICA (ESPRESSA IN VALORE PERCENTUALE) DELLE LINGUE E DIALETTI RARI, SPECIFICATI A CURA DELL'OFFERENTE, PARLATI NEI PAESI DI ORIGINE DI CUI ALL'ALLEGATO ELENCO CONTENENTE ANCHE IL NUMERO MINIMO DI INTERPRETI/TRADUTTORI (<u>ALLEGATO 1</u>)	MASSIMO PUNTI 15 ATTRIBUITI ALLA MASSIMA COPERTURA

2.2) ORGANIZZAZIONE

OTTIMIZZAZIONE DELLE MODALITÀ ORGANIZZATIVE, ANCHE AVVALENDOSI DI SUPPORTI TECNOLOGICI AVANZATI, PER LA GESTIONE COMPLESSIVA DELL'ATTIVITÀ LINGUISTICA A BENEFICIO DELLA C.T. E DEI SERVIZI RICHIESTI PER FRONTEGGIARE EVENTUALI EMERGENZE UMANITARIE E/O A CARATTERE INDIVIDUALE, CON PARTICOLARE RIFERIMENTO AI TEMPI DI RISPOSTA NELLE SITUAZIONI NON PROGRAMMATE	MASSIMO PUNTI 15
CERTIFICAZIONI PER SERVIZI DI TRADUZIONE E INTERPRETARIATO, RILASCIATE AL SOGGETTO CONCORRENTE DA ORGANISMI ACCREDITATI, AI SENSI DELLE VIGENTI NORME EUROPEE. I RELATIVI ATTESTATI DEVONO ESSERE ALLEGATI	MASSIMO PUNTI 3 (1 PUNTO PER OGNI CERTIFICAT O FINO A UN



Prefettura
Ufficio territoriale del Governo di Caserta

	MASSIMO DI 3 PUNTI)
PREVISIONE DI INIZIATIVE FORMATIVE PER INNALZARE LO STANDARD QUALITATIVO DEGLI INTERPRETI	MASSIMO PUNTI 5
ADOZIONE DI PROCEDURE STANDARDIZZATE O DI APPLICATIVI PER LA RENDICONTAZIONE DELLE ORE DI SERVIZIO RESE, AL FINE DI AGEVOLARE IL CALCOLO, LA VERIFICA E L'ACCREDITO DEGLI IMPORTO DOVUTI	MASSIMO PUNTI 5

METODO DI VALUTAZIONE

La valutazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa sarà effettuata con la seguente formula:

$$C_{(a)} = \sum_n [W_i * V_{(a)i}] \quad \text{dove:}$$

$C_{(a)}$ = indice di valutazione dell'offerta (a);

n = numero totale dei requisiti;

\sum_n = sommatoria;

W_i = punteggio attribuito al requisito (i);

$V_{(a)i}$ = coefficiente della prestazione dell'offerta (a) rispetto al requisito (i), variabile tra zero e uno.

Per gli elementi a carattere qualitativo, $V_{(a)i}$ è uguale alla media dei coefficienti - variabili tra zero e uno - attribuiti da ciascun Commissario *mediante confronto a coppie tra le varie offerte*.

Per gli elementi a carattere quantitativo (costituito esclusivamente dal prezzo),

$$V_{(a)i} = R_a / R_{\max} \quad \text{dove:}$$

R_a = valore offerto dal concorrente;

R_{\max} = valore dell'offerta più conveniente.

- La stazione appaltante valuterà la **congruità delle offerte** ai sensi dell'art. 110 del Codice dei contratti. A tal fine, le offerte dovranno essere corredate, sin dall'atto della presentazione, dalle giustificazioni relativamente al prezzo/ora delle prestazioni di interpretariato in consecutiva e di traduzione, come dettagliato nel successivo art. 8 del presente capitolato.



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

5. Saranno escluse dalla gara le imprese che presentino offerte nelle quali fossero sollevate eccezioni e/o riserve di qualsiasi natura alle condizioni di erogazione del servizio specificate nel presente capitolato, ovvero che siano sottoposte a condizioni e/o che sostituiscano, modifichino e/o integrino le predette condizioni di erogazione, nonché offerte incomplete e/o parziali. Si precisa che l'Amministrazione appaltante si riserva il diritto:
 - a) in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello indicato in lettere, di ritenere valido il prezzo più conveniente per l'Amministrazione;
 - b) nel caso in cui nessuna delle offerte presentate venga ritenuta idonea, di non procedere all'aggiudicazione;
 - c) nel caso di una sola offerta valida pervenuta, di procedere all'aggiudicazione della gara ai sensi dell'art. 69 R.D. 827/1924;
 - d) di sospendere, indire nuovamente o non aggiudicare la gara;
 - e) di non stipulare il contratto, anche se sia in precedenza intervenuta l'aggiudicazione.
6. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo posto a base d'asta.
7. Ai sensi dell'art. 101, comma 1 del Codice dei contratti, le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio. In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi di cui alla documentazione amministrativa, con esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e all'offerta tecnica, la stazione appaltante assegna al concorrente un termine non superiore a dieci giorni perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere. In caso di inutile decorso del termine di regolarizzazione, il concorrente è escluso dalla gara. Costituiscono irregolarità essenziali non sanabili le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.
8. L'**apertura dei plichi**, pervenuti in tempo utile, avrà luogo tramite piattaforma MEPA, in seduta pubblica. Eventuali variazioni in ordine alla data di apertura dei plichi saranno comunicate, sul MEPA, a tutti concorrenti che avranno fatto pervenire nei termini una offerta valida. La valutazione delle offerte e la relativa attribuzione dei punteggi con i criteri indicati è effettuata da una Commissione giudicatrice, nominata per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 93 del Codice dei contratti, che formula la proposta di aggiudicazione a favore del concorrente che abbia conseguito il maggior punteggio complessivo.
9. La Commissione procederà alla valutazione dei documenti amministrativi, dell'offerta tecnica e dell'offerta economica. L'apertura sul MEPA, da parte della Commissione, della *proposta tecnica* è effettuata unicamente al fine di verificare la



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

completezza dei documenti prodotti. La valutazione nel merito dell'offerta tecnica sarà effettuata dalla Commissione giudicatrice in una o più sedute riservate. Successivamente, la Commissione procederà all'apertura dell'offerta economica dei soggetti ammessi, assegnando il relativo punteggio e redigerà la graduatoria provvisoria sulla base dei punteggi complessivamente attribuiti alle offerte tecniche ed economiche.

10. Il RUP procederà alla verifica delle offerte anormalmente basse a norma dell'art. 110 del Codice dei contratti. Al termine dell'eventuale fase sub-procedimentale di verifica dell'anomalia.
11. La graduatoria provvisoria e la proposta di aggiudicazione non sono vincolanti per l'Amministrazione, che può non procedere all'aggiudicazione a causa di motivate ragioni di interesse pubblico. L'aggiudicazione avverrà con separato atto amministrativo e acquisterà efficacia dopo la verifica del possesso dei prescritti requisiti. L'Amministrazione si riserva, altresì, la facoltà di aggiudicare il servizio oggetto del presente capitolato anche in caso di presentazione di una sola offerta, qualora ne riscontri la convenienza.
12. In caso di **accertata mancanza dei requisiti richiesti**, l'Amministrazione procede all'annullamento dell'aggiudicazione, all'esclusione del concorrente e alla conseguente nuova aggiudicazione. Procede, altresì, all'incameramento della garanzia a corredo dell'offerta ai sensi dell'art. 106 comma 6 del Codice dei contratti ed alla segnalazione ad ANAC ai sensi dell'art. 96, comma 15, del Codice dei contratti, qualora ne ricorrano i presupposti.
13. L'Amministrazione si riserva, altresì, la facoltà di:
 - non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze;
 - procedere all'**esecuzione d'urgenza** del servizio, nei casi e con i limiti di cui all'art. 17, comma 9 del Codice dei contratti.
14. L'Amministrazione si riserva altresì di revocare la presente procedura di gara per sopravvenute, motivate esigenze di carattere pubblico.

ART. 6

Requisiti richiesti ai partecipanti

1. Sono ammessi a presentare domanda i soggetti di cui all'art. 65 comma 2 del Codice dei contratti, i quali:
 - a) a norma dei rispettivi atti costitutivi, abbiano fini e scopi compatibili con l'oggetto contrattuale di cui al presente capitolato;
 - b) possiedano l'oggettiva capacità prestazionale/produttiva e nonché la necessaria esperienza pregressa, tali da corrispondere alle caratteristiche del servizio.



P r e f e t t u r a

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

2. Ai partecipanti alla procedura è richiesto il possesso di requisiti di *capacità economico-finanziaria* e *capacità tecnica* come di seguito specificati:
 - a) **capacità economica e finanziaria:** aver conseguito, complessivamente negli ultimi tre esercizi finanziari approvati alla data di pubblicazione del presente capitolato, un fatturato per servizi analoghi a quelli previsti nel presente capitolato non inferiore all'importo complessivo stimato dell'appalto al netto di IVA. In caso di raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari, il requisito della capacità economica e finanziaria dovrà essere posseduto dalla mandataria nella misura minima del 60% e dalle mandanti nella misura minima del 20%;
 - b) **capacità tecnica:**
 - l'importo complessivo dei servizi effettuati negli ultimi tre anni non può essere inferiore all'importo complessivo stimato dell'appalto, al netto dell'I.V.A. In caso di raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari, il requisito della capacità tecnica dovrà essere posseduto dalla mandataria nella misura minima del 60% e dalle mandanti nella misura minima del 20%.
 - l'iscrizione alla C.C.I.A.A per idonea attività o iscrizione negli appositi registri per le Cooperative. Per gli operatori economici di altri Stati membri, valgono le iscrizioni richieste dalla legislazione dei rispettivi Paesi comunitari in cui hanno sede.
3. Non possono partecipare alla gara concorrenti che si trovino fra loro in una delle situazioni di controllo di cui all'art. 2359 del codice civile. L'Amministrazione escluderà, altresì, dalla gara i concorrenti per i quali sia accertato che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale.
4. **Avvalimento:** l'operatore economico partecipante alla presente gara può soddisfare la richiesta relativa al possesso dei requisiti di capacità tecnica e/o dei requisiti di capacità economico finanziaria avvalendosi delle capacità di altri soggetti ai sensi dell'articolo 104 del Codice dei contratti. A tal proposito si precisa che il concorrente e l'impresa ausiliaria sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto di cui al presente disciplinare. Non è consentito, a pena di esclusione, che della stessa impresa ausiliaria si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia l'impresa ausiliaria che quella che si avvale dei requisiti.
5. In caso di partecipazione di **RTI e Consorzi ordinari**, anche se non ancora costituiti, l'offerta deve: I) essere sottoscritta da tutte le costituende imprese del RTI o del Consorzio ordinario; II) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, verrà conferito a una di esse la rappresentanza, con mandato collettivo speciale. La suddetta impresa mandataria - cui spetta il compito di stipulare il contratto, in nome e per conto delle mandanti - deve essere



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

preventivamente individuata e espressamente indicata, all'atto della presentazione dell'offerta.

ART. 7

Presentazione delle offerte

1. Le offerte dovranno **pervenire, a pena di esclusione**, corredate da tutta la documentazione sul portale del MEPA **entro e non oltre le ore 14 del giorno 12 gennaio 2024**. La stazione appaltante non si assume alcuna responsabilità in merito a eventuali disguidi di qualsiasi natura qualora le offerte non dovessero pervenire entro il termine perentorio sopra indicato.

Di seguito si indica in dettaglio la documentazione da produrre, debitamente compilata, nella sezione documentazione amministrativa:

SEZIONE DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

Deve essere allegata la seguente documentazione:

DOCUMENTO

A.DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

B.DGUE del concorrente e dell'ausiliaria

C.Dichiarazioni integrative

D. Documentazione a corredo:

1. Garanzia provvisoria e impegno a costituire garanzia definitiva
2. Patto di integrità approvato con decreto del Ministero dell'Interno del 10 febbraio 2017
3. Protocollo di legalità della Prefettura di Caserta approvato con decreto del Prefetto di Caserta del 19 dicembre 2007
4. Codice di comportamento adottato con decreto del Ministero dell'Interno del 8 agosto 2016
5. Autocertificazione informazione antimafia
6. Ricevuta versamento contributo ANAC
7. PassOE
8. Eventuale documentazione relativa alla costituzione di RTI o Consorzi
9. Procure
10. Dichiarazione integrativa dell'ausiliaria
11. Contratto di avvalimento

Documentazione a comprova dei requisiti:

1. Certificato di conformità del sistema di gestione della qualità alla norma UNI EN ISO 9001:2015 ovvero UNI ISO 9001:2008
 2. Certificato di iscrizione alla camera di commercio
-



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

DOCUMENTO DI GARA UNICO EUROPEO (ALL. 4)

Il concorrente compila il DGUE redatto in forma digitale in conformità al modello di formulario approvato con regolamento della Commissione Europea, di cui in calce il relativo link:

<https://espd.eop.bg/espd-web/filter?lang=it>

Parte I – Informazioni sulla procedura di appalto e sull'amministrazione aggiudicatrice o ente aggiudicatore

Il concorrente rende tutte le informazioni richieste relative alla procedura di appalto.

Parte II – Informazioni sull'operatore economico

Il concorrente rende tutte le informazioni richieste mediante la compilazione delle parti pertinenti.

In caso di ricorso all'avvalimento si richiede la compilazione della sezione C.

Il concorrente indica la denominazione dell'operatore economico ausiliario e i requisiti oggetto di avvalimento.

Il concorrente, per ciascun ausiliaria, allega:

- 1) DGUE, a firma digitale dell'ausiliaria, contenente le informazioni di cui alla parte II, sezioni A e B, alla parte III, alla parte IV, in relazione ai requisiti oggetto di avvalimento, e alla parte VI;
- 2) dichiarazione sostitutiva di cui all'art. 104 comma 4 del Codice dei contratti, sottoscritta con firma digitale da soggetto munito di idonei poteri dell'ausiliaria, con la quale quest'ultima si obbliga, verso il concorrente e verso la Committente, a mettere a disposizione, per tutta la durata dell'appalto, le risorse necessarie di cui è carente il concorrente (conforme all'ALL. 10);
- 3) dichiarazione sostitutiva di cui all'art. 104, comma 12, del Codice dei contratti sottoscritta con firma digitale da soggetto munito di idonei poteri dell'ausiliaria con la quale quest'ultima attesta di non partecipare alla gara in proprio o come associata o consorziata (conforme all'ALL 10);
- 4) originale sottoscritto digitalmente o copia autentica del contratto di avvalimento, in virtù del quale l'ausiliaria si obbliga, nei confronti del concorrente, a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie, che devono essere dettagliatamente descritte, per tutta la durata dell'appalto.

A tal fine il contratto di avvalimento contiene, **a pena di nullità**, ai sensi dell'art. 104 comma 1 del Codice dei contratti, la specificazione dei requisiti forniti e delle risorse messe a disposizione dall'ausiliaria;

In caso di operatori economici ausiliari aventi sede, residenza o domicilio nei paesi inseriti nelle c.d. "black list":

- 5) dichiarazione dell'ausiliaria sottoscritta digitalmente del possesso dell'autorizzazione in corso di validità rilasciata ai sensi del d.m. 14 dicembre 2010 del Ministero dell'economia e delle finanze ai sensi (art. 37 del d.l. 78/2010, conv. in l. 122/2010) **oppure** dichiarazione dell'ausiliaria sottoscritta digitalmente di aver presentato domanda di autorizzazione ai sensi dell'art. 1



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

comma 3 del d.m. 14.12.2010 con allegata copia dell'istanza di autorizzazione inviata al Ministero.

In caso di ricorso al subappalto si richiede la compilazione della sezione D limitatamente all'indicazione delle prestazioni che si intendono subappaltare.

Parte III – Motivi di esclusione

Si ricorda che, fino all'aggiornamento del DGUE al decreto correttivo di cui al d.lgs. 19 aprile 2017 n. 56, **ciascun soggetto che compila il DGUE** allega una dichiarazione integrativa in ordine al possesso dei requisiti di partecipazione (ALL. 5).

Parte IV – Criteri di selezione

Il concorrente dichiara di possedere tutti i requisiti richiesti dai criteri di selezione barrando direttamente la sezione «a» ovvero compilando quanto segue:

a) la sezione A per dichiarare il possesso dei requisiti relativi all'idoneità professionale di cui all'art. 6 del presente capitolato e disciplinare di gara.

Parte VI – Dichiarazioni finali

1) Il concorrente rende tutte le informazioni richieste mediante la compilazione delle parti pertinenti.

In caso di incorporazione, fusione societaria o cessione d'azienda, le dichiarazioni di cui all'art. 94, 95 e 98 del Codice, devono riferirsi anche ai soggetti di cui all'art. 94 comma 3 del Codice che hanno operato presso la società incorporata, fusasi o che ha ceduto l'azienda nell'anno antecedente la data di pubblicazione del bando di gara.

Rispetto al socio unico ed al socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci assumono rilevanza sia la persona fisica che quella giuridica e nei loro confronti il concorrente (l'eventuale ausiliaria o l'eventuale subappaltatore) dovrà/dovranno rendere le dichiarazioni relative all'assenza delle cause di esclusione di cui all'art. 94, 95 e 98 del Codice dei contratti. Nel caso di persone giuridiche, le cariche rilevanti sono quelle degli amministratori dotati di poteri di rappresentanza (es.: Amministratore Delegato, Consigliere Delegato, Consigliere con poteri di rappresentanza etc).

DICHIARAZIONI INTEGRATIVE

Dichiarazioni integrative (utilizzare il MODELLO DI CUI ALL'ALLEGATO 5)

Ciascun concorrente rende le seguenti dichiarazioni, anche ai sensi degli artt. 46 e 47 del d.P.R. 445/2000, con le quali:

1. indica la forma singola o associata con la quale l'impresa partecipa alla gara (impresa singola, consorzio, RTI, aggregazione di imprese di rete, GEIE). In caso di partecipazione in RTI, consorzio ordinario, aggregazione di imprese di rete, GEIE, il concorrente fornisce i dati identificativi (ragione sociale, codice fiscale, sede) e il ruolo di ciascuna impresa (mandataria/mandante; capofila/consorziata);



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

2. che non sussistono nei propri confronti e nei confronti dell'operatore economico, di cui il sottoscritto è legale rappresentante, cause di divieto alla stipula dei contratti di cui agli artt.94, 95 e 98 del d.lgs. 36/2023)
3. che nei propri confronti non è stata emessa sentenza di condanna passata in giudicato/decreto penale di condanna divenuto irrevocabile per uno dei reati indicati agli art. 94, comma 1;
4. dichiara i dati identificativi (nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale, comune di residenza etc.) dei soggetti di cui all'art. 94, comma 3 del Codice, ovvero indica la banca dati ufficiale o il pubblico registro da cui i medesimi possono essere ricavati in modo aggiornato alla data di presentazione dell'offerta;
5. dichiara remunerativa l'offerta economica presentata giacché per la sua formulazione ha preso atto e tenuto conto:
 - a) delle condizioni contrattuali e degli oneri compresi quelli eventuali relativi in materia di sicurezza, di assicurazione, di condizioni di lavoro e di previdenza e assistenza in vigore nel luogo dove devono essere svolti i servizi/fornitura;
 - b) di tutte le circostanze generali, particolari e locali, nessuna esclusa ed eccettuata, che possono avere influito o influire sia sulla prestazione dei *servizi/fornitura*, sia sulla determinazione della propria offerta;
6. accetta, senza condizione o riserva alcuna, tutte le norme e disposizioni contenute nella documentazione gara;
7. accetta il patto di integrità Patto di integrità approvato con decreto del Ministero dell'Interno del 10 febbraio 2017 e il Protocollo di legalità della prefettura di Caserta approvato con decreto del Prefetto di Caserta del 19 dicembre 2007, allegati alla documentazione di gara (art. 1, comma 17, della l. 190/2012);
8. dichiara di essere edotto degli obblighi derivanti dal Codice di comportamento del Ministero dell'Interno adottato con decreto dell'8 agosto 2016 reperibile sul sito internet del Ministro Interno: <http://www.interno.gov.it/it/amministrazione-trasparente/disposizioni-general/atti-general/codice-disciplinare-e-codice-condotta>, e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare e a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori, per quanto applicabile, il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto;
9. comunica gli eventuali elementi che chiede siano sottratti a eventuali richieste di accesso agli atti;
10. acconsente al trattamento dei dati forniti;
11. comunica gli eventuali dati del decreto di ammissione alla procedura di concordato preventivo con continuità aziendale;
12. dichiara di essere a conoscenza che la Prefettura di Caserta si riserva il diritto di procedere a verifiche, anche a campione, in ordine alla veridicità delle dichiarazioni;
13. si impegna a rispettare tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

14. Si impegna a dare immediata comunicazione alla Prefettura UTG di Caserta della notizia dell'inadempimento della propria controparte (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria.
15. Comunica gli estremi e l'elenco dei soggetti autorizzati ad operare sul conto corrente dedicato sul quale chiede che, in caso di aggiudicazione, siano effettuati i pagamenti.

DICHIARAZIONI DA RENDERE IN CASO DI OPERATORI ECONOMICI CON IDENTITA' PLURISOGGETTIVA

16. **per i raggruppamenti temporanei già costituiti, le parti del servizio/fornitura** che saranno eseguite dai singoli operatori economici riuniti ai sensi dell'art. 68 comma 2 del Codice dei contratti;
17. **Per i consorzi ordinari o GEIE già costituiti, le parti del servizio/fornitura** che saranno eseguite dai singoli operatori economici riuniti ai sensi dell'art. 68 comma 2 del Codice dei contratti;
18. **Per i raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari o GEIE non ancora costituiti, l'impresa alla quale sarà conferito il mandato speciale con rappresentanza e le parti del servizio/fornitura** che saranno eseguite dai singoli operatori economici riuniti.
19. **Per le aggregazioni di imprese aderenti al contratto di rete: se la rete è dotata di un organo comune con potere di rappresentanza e soggettività giuridica, per quali retiste la rete concorre.**
20. **Per le aggregazioni di imprese aderenti al contratto di rete: se la rete è dotata di un organo comune con potere di rappresentanza ma è priva di soggettività giuridica,** le parti del servizio o della fornitura, ovvero la percentuale in caso di servizio/forniture indivisibili, che saranno eseguite dai singoli operatori economici aggregati in rete
21. **Per le aggregazioni di imprese aderenti al contratto di rete: se la rete è dotata di un organo comune privo del potere di rappresentanza o se la rete è sprovvista di organo comune, ovvero, se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione richiesti, partecipa nelle forme del RTI costituendo:**
 - a) in caso di aggiudicazione, il mandato speciale con rappresentanza o funzioni di capogruppo sarà conferito a _____;
 - b) che, in caso di aggiudicazione, si uniformerà alla disciplina vigente in materia di raggruppamenti temporanei;
 - c) che le parti del servizio o della fornitura, ovvero la percentuale in caso di servizio/forniture indivisibili, che saranno eseguite dai singoli operatori economici aggregati in rete sono le seguenti

1. _____ (denominazione Impresa) _____ (attività e/o servizi)
_____(%)
2. _____ (denominazione Impresa) _____ (attività e/o servizi)
_____(%)
3. _____ (denominazione Impresa) _____ (attività e/o servizi)
_____(%)



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

22. di essere consapevole che, qualora fosse accertata la non veridicità del contenuto della presente dichiarazione, questa Impresa verrà esclusa dalla procedura ad evidenza pubblica per la quale è rilasciata, o, se risultata aggiudicataria, decadrà dalla aggiudicazione medesima la quale verrà annullata e/o revocata dalla Prefettura.; inoltre, qualora la non veridicità del contenuto della presente dichiarazione fosse accertata dopo la stipula della Convenzione, questo potrà essere risolto di diritto dalla Prefettura ai sensi dell'art. 1456 cod. civ.

Le dichiarazioni sono sottoscritte:

- nel caso di raggruppamento temporaneo o consorzio ordinario costituiti, dalla mandataria/capofila.
- nel caso di raggruppamento temporaneo o consorzio ordinario non ancora costituiti, da tutti i soggetti che costituiranno il raggruppamento o consorzio;
- nel caso di aggregazioni di imprese aderenti al contratto di rete si fa riferimento alla disciplina prevista per i raggruppamenti temporanei di imprese, in quanto compatibile. In particolare:
 - a. **se la rete è dotata di un organo comune con potere di rappresentanza e con soggettività giuridica**, ai sensi dell'art. 3, comma 4-*quater*, del d.l. 10 febbraio 2009, n. 5, la domanda di partecipazione deve essere sottoscritta dal solo operatore economico che riveste la funzione di organo comune;
 - b. **se la rete è dotata di un organo comune con potere di rappresentanza ma è priva di soggettività giuridica**, ai sensi dell'art. 3, comma 4-*quater*, del d.l. 10 febbraio 2009, n. 5, la domanda di partecipazione deve essere sottoscritta dall'impresa che riveste le funzioni di organo comune nonché da ognuna delle imprese aderenti al contratto di rete che partecipano alla gara;
 - c. **se la rete è dotata di un organo comune privo del potere di rappresentanza o se la rete è sprovvista di organo comune, oppure se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione richiesti per assumere la veste di mandataria**, la domanda di partecipazione deve essere sottoscritta dall'impresa aderente alla rete che riveste la qualifica di mandataria, ovvero, in caso di partecipazione nelle forme del raggruppamento da costituirsi, da ognuna delle imprese aderenti al contratto di rete che partecipa alla gara.

Nel caso di consorzio di cooperative e imprese artigiane o di consorzio stabile di cui all'art. 65, comma 2 lett. b) e d) del Codice, le dichiarazioni sono sottoscritte dal consorzio medesimo.

Il concorrente allega:

- a) copia fotostatica di un documento d'identità del sottoscrittore;
- b) copia conforme all'originale della procura.

Documentazione a corredo delle dichiarazioni di ordine generale

Il concorrente allega:



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

1. Documento attestante la garanzia provvisoria con allegata dichiarazione di impegno di un fideiussore di cui all'art. 106 comma 3 del Codice dei contratti, anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare garanzia fideiussoria definitiva ai sensi dell'articolo 117, comma 1, del Codice, conforme allo schema tipo di cui all'art. 117 comma 12, qualora il concorrente risulti affidatario. Tale dichiarazione di impegno non è richiesta alle microimprese, piccole e medie imprese e ai raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari esclusivamente dalle medesime costituiti

Per gli operatori economici che presentano la cauzione provvisoria in misura ridotta, ai sensi dell'art. 106, comma 8 del Codice: copia conforme della certificazione che giustifica la riduzione dell'importo della cauzione;

2. Patto di integrità approvato con decreto del Ministero dell'Interno del 10 febbraio 2017 debitamente sottoscritto (ALL.6);
3. Protocollo di legalità della prefettura di Caserta approvato con decreto del Prefetto di Caserta del 19 dicembre 2007 (ALL. 7) debitamente sottoscritto;
4. Codice di comportamento adottato con decreto del Ministero dell'Interno del 8 agosto 2016 (ALL. 8) debitamente sottoscritto;
5. Autocertificazione informazione antimafia (ALL.9)

Si precisa che in caso di partecipazione in forma plurima il Patto di Integrità, il protocollo di legalità e il codice di comportamento dovranno essere sottoscritti da:

- ciascun componente del raggruppamento temporaneo di impresa o del consorzio ordinario di concorrenti (costituiti o costituendi) di cui all'articolo 65 comma 2 lett. e), f), g) e h) del Codice dei contratti;
 - dal consorzio e dalle consorziate esecutrici in caso di consorzi di cui all'articolo 65 comma 2 lett. b) e d) del Codice dei contratti.
6. Eventuale documentazione relativa alla costituzione di RTI o Consorzi;
 7. Eventuali procure;
 8. Eventuale dichiarazione integrativa dell'ausiliaria (è possibile utilizzare preferibilmente il MODELLO DI CUI ALL'ALLEGATO 10)
 9. Contratto di avalimento.

Documentazione a comprova dei requisiti

Ciascun concorrente, a comprova dei requisiti di idoneità professionale allega:

- Certificato di iscrizione alla camera di commercio

A comprova dei requisiti di capacità tecnico professionale:

- Certificato di conformità del sistema di gestione della qualità alla norma UNI EN ISO 9001:2015 ovvero UNI ISO 9001:2008



Prefettura
Ufficio territoriale del Governo di Caserta

SEZIONE OFFERTA TECNICA

Nella Sezione Offerta tecnica, a pena di **esclusione**, dovrà essere allegata la proposta tecnica, formata da un massimo di 20 (venti) cartelle, che dovrà illustrare esaustivamente i contenuti e le modalità di realizzazione del servizio, specificando lingue e dialetti ufficiali e rari, il numero complessivo degli interpreti/traduttori per ciascuna lingua, il quadro strategico e gli approcci metodologici. L'offerta tecnica non sottoscritta non è valida. Nel caso di partecipazione in RTI/Consorzio ordinario non ancora costituito, l'offerta tecnica dovrà essere sottoscritta, digitalmente, dal legale rappresentante di ciascuna impresa raggruppanda/consorzianda.

SEZIONE OFFERTA ECONOMICA

Nella Sezione Offerta Economica, a pena di **esclusione**, dovrà essere allegata "*Offerta economica*", che dovrà contenere, in lettere ed in cifre, il prezzo orario unitario offerto - al netto di IVA - con l'indicazione del termine di validità disposto dal capitolato.

L'offerta economica non sottoscritta non è valida. Nel caso di partecipazione in RTI/Consorzio ordinario non ancora costituito, l'offerta economica dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante di ciascuna impresa raggruppanda/consorzianda.

In caso di discordanza tra il prezzo offerto in cifre e quella in lettere, sarà ritenuto valido quello più vantaggioso per l'Amministrazione.

Non saranno ammesse offerte in aumento, né offerte condizionate, né quelle espresse in modo indeterminato o con riferimento ad offerta relativa ad altra gara. Eventuali correzioni riportate in offerta dovranno essere espressamente confermate e sottoscritte.

N.B.: qualora le dichiarazioni e/o le attestazioni e/o l'Offerta tecnica e/o l'Offerta economica siano sottoscritte da un procuratore (generale o speciale) il concorrente dovrà produrre, **a pena di esclusione** dalla procedura, **copia autentica della procura** (generale o speciale).

Nella Sezione Offerta Economica dovranno essere inoltre allegate le giustificazioni relative al prezzo/ora offerto per il servizio di cui al presente appalto. Tali giustificazioni dovranno essere formulate tenendo conto in particolare di quanto previsto al comma 3 lett. a) b) e c) dell'art. 110 del Codice dei contratti.

ART. 8

Cauzione provvisoria

1. L'offerta è corredata da una garanzia fideiussoria, denominata "**garanzia provvisoria**" pari al **2%** dell'importo a base di gara, sotto forma di cauzione o di fideiussione, a



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

scelta dell'offerente, nelle modalità di cui all'art. 106 del Codice dei Contratti. **La stessa dovrà essere allegata, a pena di esclusione,** nella *Sezione Offerta Economica*.

2. La garanzia deve prevedere espressamente:
 - a) la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
 - b) la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del Codice Civile;
 - c) l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante, con efficacia per almeno centottanta giorni dalla data di presentazione dell'offerta;
3. **L'importo** della garanzia, e del suo eventuale rinnovo, **è ridotto nei casi indicati nell'art. 106 comma 8) del Codice dei contratti:**
4. Per fruire dei benefici indicati al precedente comma 3, il concorrente dovrà produrre nella sezione *Documentazione Amministrativa* i seguenti documenti: *i)* copia conforme all'originale della certificazione di qualità di cui sopra ovvero *ii)* dichiarazione rilasciata dall'Ente certificatore attestante il possesso della certificazione di qualità di cui sopra.

Tale dichiarazione dovrà riportare il numero del certificato, l'organismo che lo ha rilasciato, la data del rilascio, la data di scadenza, la vigenza.

Si precisa inoltre che:

- a) in caso di partecipazione in RTI orizzontali, consorzio ordinario di cui all'art. 65, comma 2, lett. f), aggregazioni di imprese di cui all'art. 65, comma 2, lett. h), e GEIE di cui all'art. 65, comma 2, lett. g) del Codice dei Contratti, il concorrente può godere del beneficio della riduzione della garanzia solo nel caso in cui tutte le imprese che lo costituiscono siano in possesso della predetta certificazione, attestata da ciascuna impresa secondo le modalità sopra previste;
 - b) in caso di partecipazione in consorzio di cui alle lettere b) e d) dell'art. 65, comma 2, del Codice dei Contratti, il concorrente può godere del beneficio della riduzione della garanzia solo nel caso in cui il consorzio e le imprese consorziate indicate quali esecutrici siano in possesso della predetta certificazione;
 - c) in caso di partecipazione in RTI verticali, se alcune imprese sono in possesso della certificazione di qualità, solo queste possono godere del beneficio della riduzione sulla garanzia per la quota parte ad esse riferibile.
5. L'offerta deve essere altresì corredata, **a pena di esclusione**, dall'impegno di un fideiussore, anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui all'art.106 comma 3 del Codice dei Contratti, qualora l'offerente risultasse affidatario.



Prefettura
Ufficio territoriale del Governo di Caserta
ART.9

Pagamento del contributo a favore dell'Anac

I concorrenti effettuano, a pena di esclusione, il pagamento del contributo previsto dalla legge in favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione per un importo di € 77,00 secondo le modalità pubblicate sul sito dell'ANAC nella sezione "contributi in sede di gara" e allegano la ricevuta ai documenti di gara.

In caso di mancata presentazione della ricevuta la stazione appaltante accerta il pagamento mediante consultazione del sistema AVCpass.

Qualora il pagamento non risulti registrato nel sistema, la mancata presentazione della ricevuta potrà essere sanata ai sensi dell'art. 101, del Codice dei contratti, a condizione che il pagamento sia stato già effettuato prima della scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

In caso di mancata dimostrazione dell'avvenuto pagamento, la stazione appaltante esclude il concorrente.

ART. 10

Periodo di validità delle offerte

L'offerta avrà validità di 180 giorni dalla data di presentazione della stessa.

ART. 11

Responsabile unico del procedimento (RUP)

E' designato quale Responsabile unico del procedimento, ai sensi dell'art. 15 del Codice dei Contratti, il dirigente del Servizio II^ servizio amministrazione, servizi generali e attività contrattuale, dott.ssa Desirée D'Ovidio, e-mail: desiree.dovidio@interno.it

I certificati di regolare esecuzione ed il controllo delle prestazioni rese competono al Presidente della Commissione Territoriale di Caserta.

ART. 12

Comunicazioni e documentazione relative alla gara

Le comunicazioni relative alla presente procedura di gara saranno effettuate con le modalità di seguito indicate:

- a) la documentazione di gara e l'esito della stessa saranno disponibili presso l'Amministrazione, oppure reperibili sul sito della Prefettura-UTG di Caserta;
- b) ulteriori informazioni potranno essere richieste, sul portale del MEPA nella sezione "Comunicazioni" della relativa gara;



Prefettura
Ufficio territoriale del Governo di Caserta

- c) la data entro e non oltre la quale dovranno pervenire eventuali quesiti e richieste di informazioni è fissata a 5 (cinque) giorni prima, rispetto a quella di presentazione delle offerte.

ART. 13

Ricorsi

L'autorità amministrativa competente per eventuali ricorsi giurisdizionali è il Tribunale Amministrativo Regionale della Campania..

ART. 14

Stipula del contratto

La stipula del contratto di servizio in forma elettronica con firma digitale ha luogo in tempo utile per assicurare l'avvio del servizio il 1° febbraio 2024, esperite le verifiche prescritte dalla legge ed acquisita la cauzione definitiva di cui al successivo art. 18.

ART. 15

Responsabilità ed obblighi dell'Aggiudicatario

1. Ai fini dell'erogazione del servizio, l'aggiudicatario, nei cui confronti si applica la normativa in materia di responsabilità datoriale, si avvale di proprio personale dipendente, collaborante o comunque utilizzato e retribuito nel rispetto delle norme vigenti, con particolare riferimento all'assolvimento degli obblighi previdenziali e assistenziali e degli adempimenti fiscali connessi.
2. In relazione al personale utilizzato, è escluso ogni rapporto di prestazione diretta con la stazione appaltante e con l'Autorità Territoriale. L'Amministrazione si riserva, altresì, la facoltà di verificare il possesso dei requisiti di professionalità e affidabilità vantati dal singolo operatore designato dall'aggiudicatario, nonché il diritto di richiedere, con giudizio motivato, la sostituzione di operatori linguistici ritenuti inadeguati a svolgere le mansioni e gli incarichi loro affidati dall'Autorità competente, di operatori anche in potenziale conflitto di interessi, nonché di operatori che abbiano violato il codice di condotta di cui all'art. 2, comma 5, del presente capitolato.
3. L'aggiudicatario assume l'obbligo di mantenere riservati tutti i dati e le informazioni di cui venga in possesso nel corso della prestazione del servizio, direttamente o per il tramite dei propri collaboratori, interpreti o traduttori, impegnandosi in forma scritta a non divulgarli e a non consentirne l'utilizzazione a qualsiasi titolo da parte di soggetti esterni all'Amministrazione. Tale obbligo è esteso altresì in capo a tutti gli interpreti/traduttori.
4. È posta interamente a carico dell'aggiudicatario la responsabilità, sia civile che penale, per i danni che eventualmente si verifichino, in relazione all'espletamento



Prefettura

Ufficio territoriale del Governo di Caserta

del servizio o per cause ad esso connesse, per fatto o colpa grave del personale utilizzato dal gestore del servizio.

5. In caso di mancato impiego, da parte dell'Autorità Territoriale, degli interpreti regolarmente convocati e presenti in sede, l'aggiudicatario ha diritto a vedersi riconosciuta, come congruo indennizzo, in base alle modalità specificate nel contratto, una somma fissata forfettariamente in n. 2 ore complessive di attività di interpretariato. L'interprete - nelle ore di attesa precedenti l'audizione o eventualmente, laddove l'audizione fosse di breve durata, per un periodo di tempo definito dopo la stessa - dovrà assicurare lo svolgimento di attività con la traduzione di memorie e/o altra documentazione scritta fornita dai richiedenti

ART. 16

Divieto di cessione

E' fatto divieto di cessione totale o parziale del contratto.

ART. 17

Modalità di pagamento

1. L'aggiudicatario, all'inizio di ogni mese, è tenuto a documentare alla Prefettura l'attività svolta, presentando relativa fattura elettronica comprensiva delle prestazioni complessivamente rese nel mese precedente con indicazione delle ore effettivamente rese ai fini della relativa validazione da parte dell'Autorità territoriale.
2. Alla liquidazione delle fatture emesse nel rispetto dei presenti oneri contrattuali, in mancanza di ragioni ostative non imputabili all'Amministrazione appaltante, la Prefettura provvede entro 60 gg. dal rilascio del certificato di regolare esecuzione delle prestazioni fatturate da parte del Presidente della Commissione.
3. Tutti i pagamenti di competenza dell'appaltatore saranno effettuati con accreditamento in conto corrente bancario o postale. L'appaltatore stesso assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n.136 e ss.mm.ii.

ART.18

Oneri inerenti al contratto

Tutte le spese, imposte e tasse, nessuna eccettuata, inerenti e conseguenti alla stipulazione del contratto sono a carico dell'aggiudicatario.



Prefettura
Ufficio territoriale del Governo di Caserta

ART. 19

Cauzione definitiva

1. Nei termini e modalità stabiliti nell'art. 117 comma 1 del Codice dei Contratti, ai fini della sottoscrizione del contratto l'aggiudicatario è tenuto a costituire una garanzia, denominata "*garanzia definitiva*", a sua scelta sotto forma di cauzione o fideiussione, con le modalità di cui all'art. 106, del Codice dei Contratti medesimo, pari al **10%** dell'importo contrattuale.
2. In caso di aggiudicazione con ribassi superiori al dieci per cento, la garanzia da costituire è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10 per cento. Ove il ribasso sia superiore al venti per cento, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al venti per cento.
3. Alla garanzia di cui al presente articolo si applicano le riduzioni previste dall'art.106, comma 8 del Codice dei Contratti per la garanzia provvisoria, nelle modalità specificate all'art. 8 del presente capitolato.
4. La mancata costituzione della garanzia di cui al presente articolo determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria presentata in sede di offerta da parte della stazione appaltante, che aggiudica l'appalto o la concessione al concorrente che segue nella graduatoria.

ART. 20

Penali

1. Nel caso in cui l'Amministrazione aggiudicatrice rilevi anomalie sulla qualità e quantità del servizio fornito, ferma restando la richiesta di risarcimento del danno, potranno essere applicate le relative penalità di cui al successivo comma 3, calcolate sul fatturato del mese in cui le anomalie stesse si sono verificate.
2. Fermi restando i casi che determinano la risoluzione del contratto, l'Amministrazione aggiudicatrice procede immediatamente alla contestazione formale dei fatti rilevati, invitando l'affidatario del servizio a formulare le proprie controdeduzioni entro sette giorni dal ricevimento della diffida.
3. Nel caso in cui l'aggiudicatario non adempia alla diffida di cui al precedente comma 2 o fornisca elementi giustificativi inidonei, a titolo di penale è disposto quanto segue:
 - a) per la mancata prestazione richiesta, si applica una penale pari al doppio dell'importo orario moltiplicato per il numero di interpreti/traduttori designati dal contraente che si siano sottratti, senza adeguata motivazione, alla prestazione suddetta;



Pr e f e t t u r a
Ufficio territoriale del Governo di Caserta

- b) in caso di mancata effettuazione di una seduta già programmata dall'Autorità procedente per fatto imputabile esclusivamente all'aggiudicatario, si applica una penale pari a € 1.500,00.

ART. 21

Clausola risolutiva espressa

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 codice civile, l'Amministrazione appaltante ha la facoltà di procedere alla risoluzione del contratto per grave inadempienza.
2. Costituisce inadempienza grave la reiterazione dei comportamenti di cui al comma 3, lettera b), dell'art. 19 del presente capitolato. In tal caso, l'Amministrazione aggiudicatrice, a titolo di risarcimento danni, si rivale sulla cauzione definitiva versata dall'aggiudicatario, fatto salvo, in ogni caso, il recupero delle maggiori spese sostenute in conseguenza dell'avvenuta risoluzione del contratto.
3. Il contratto sarà risolto di diritto con effetto immediato a seguito della dichiarazione dell'Amministrazione aggiudicatrice, inviata mediante lettera raccomandata ovvero inoltrata a mezzo posta elettronica certificata, di volersi avvalere della clausola risolutiva.
4. Costituisce, altresì, causa risolutiva espressa l'accertamento di circostanze e/o elementi, in capo all'aggiudicatario, relativi a tentativi di infiltrazione mafiosa nonché l'acquisizione di certificazioni interdittive a carico dell'aggiudicatario ai sensi della vigente normativa antimafia.

ART. 22

Foro competente

In caso di controversie nascenti dall'interpretazione, esecuzione, risoluzione e comunque connesse allo stipulando contratto per la fornitura dei servizi richiesti, è esclusivamente competente il foro di Santa Maria Capua Vetere.

Caserta, 22 dicembre 2023

IL DIRIGENTE
(D'Ovidio)